



LISTY Z AURA – PONTU

PODZIM 2025

Kontakty

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ:

Žádosti o práva, smluvní agenda

Petra Marková – tel.: 731 184 896, petra.markova@aurapont.cz

Texty a agentáž

Michal Kotrouš – tel.: 603 265 067, michal.kotrous@aurapont.cz

Zahraniční práva

Anna Pýchová – tel.: 739 652 531, anna.pychova@aurapont.cz

FINANČNÍ ODDĚLENÍ:

Hana Ondřichová – tel.: 731 520 528, hana.ondrichova@aurapont.cz

Lucie Štěpánová – tel.: 725 535 553, lucie.stepanova@aurapont.cz

PRODUKČNÍ ODDĚLENÍ:

Jiří Havel – tel.: 603 466 399, jiri.havel@aurapont.cz

SPECIÁLNÍ PROJEKTY:

Marcel Kral: marcel.kral@aurapont.cz

SEKRETARIÁT:

info@aurapont.cz

Najdete nás na adrese:

Veslařský ostrov 62

147 00 Praha 4 - Podolí

tel. ústředna: 251 554 938

e-mail: info@aurapont.cz

<https://www.aurapont.cz>

Kateřina Lužná

NESMÍRNĚ BEZPEČNÁ ČTVRTĚ

2 ž

komorní drama

Komorní drama o mladé ženě na lavičce, sexuálním násilí a strachu. Z čeho vlastně? Proč Ema neustále vysedává před vilou, která patří místnímu soudci? Rozsudek už přece padl. Dokáže jí pomoci Melánie - manželka muže, který rozsudek vynesl? Na koho tu číhá největší nebezpečí a může se člověk vůbec někam ukrýt?

Komorní drama pojednává na jedné straně o strachu z okolí poté, co člověk prožije trauma ze sexuálního násilí – na straně druhé pak o strachu z následků vlastní brutality, kterou vyvolal extrémně silný zážitek...

2 x Miroslav Herejk

PODZIMNÍ VEČER JEFFERYHO WILSONA

2 m, 2 ž

komorní komedie

Komedie z roku 2018. Neobvyklá zkušenost lehce talentovaného spisovatele. Samota a starosti mohou v člověku vyvolat bizarní myšlenky. Co však dělat, když tyto myšlenky ožijí? Zachovat zdravý rozum, nebo přejít na svůdnou stranu šílenství?

Divadelní komedie mapující myšlenky lidí v jejich veselých i šílených formách. Mladý spisovatel, tak trochu ztracen ve svém vlastním světě fantazie, úspěchů, ale i proher. Kolik zdravého rozumu ještě zbývá? Na to zná odpověď jen jeho záhadný a neobyčejně otravný host.

Pokud je těžké být spisovatelem, tak ještě těžší je být nešťastným spisovatelem. Jeffery Wilson o tom ví své. Čas na odevzdání nové knihy se krátí, účty narůstají, sousedé si stěžují, telefony vyzvánějí, a pokud by to náhodou nestačilo, tak vlezlá majitelka domu obstará zbytek. Byla by tu jedna osoba, která může pomoci, vše ale bohužel nasvědčuje tomu, že nemá nejmenší chuť přerušit krasojízdu naschválů a překérních situací, během nejdelšího večera v historii New Orleans.

TO JE HOROR! aneb OPUS PANA CLIFFORDA

1 m, 1 ž

hororová komedie z roku 2024

Excentrický autor hororových filmů čelí odporně pozitivním nájezdům začínající spisovatelky, která se ho snaží přimět všemi dostupnými (i nedostupnými) prostředky, ke společné práci. Ta, bohužel, nemá ani to nejmenší tušení, s kým se rozhodla zkrřížit svůj důvtip. Malá kancelář hrůz může začít.

Clifford Warren má rád svůj život. Napsal slušnou řádku filmů, stal se středně slavnou ikonou ve světě hororových fanoušků a daří se mu platit své účty bez větších obtíží. Sice je už pár let bez tvůrčího stimulu a jeho agent mu už dávno nevolá, ale vcelku vzato je Clifford existenčně spokojen. Má totiž spoustu volného času na to, aby se mohl věnovat svým koníčkům, což zpravidla zahrnuje Whisky, hodně spánku, a ještě více odpočinku. Se značnou nevolí tedy přijme nabídku svého agenta na poskytnutí rozhovoru pro jeden prestižní časopis. Žel bohu netuší, že dáma, která jej posléze navštíví, nepracuje pro žádný časopis. A aby toho nebylo málo, tak rozhodně nemá ani žádný zájem o psaní rozhovoru. Nicméně ani řečená dáma netuší s jak tvrdohlavým a mazaným člověkem se právě setkává. Vzájemný souboj důvtipu a vůle obou aktérů tedy začíná.

Zuzana Kalousová

KDE NEBYLO NIC

5 m, 4 ž, 1 dívka/chlapec

komediální muzikál

Původní komediální muzikál o cestě „od nikam do nikam“, který svým stylem osciluje „někde mezi *Vlastníky* Jiřího Havelky a přáteli z muzikálu *Company* Stephena Sondheima“.

Skupina ochotníků se snaží udržet nad vodou svůj skomírající divadelní spolek. Pokud se jim nezvýší návštěvnost, přijdou o finanční podporu města a budou muset ukončit svou činnost. Pod vedením nezdolné režisérky Marie bojují o zachování své existence, dokonce se pokusí nastudovat muzikál z Broadwaye. Nic se jim ale nedaří. Před premiérou *Maryši* na poslední chvíli vypadne hlavní postava kvůli inventuře v práci a žádost o licenci na zahraniční muzikál je jim zamítnuta. Ve chvíli zoufalství jednoho z herců napadne nalákat diváky na příslib nahoty na jevišti. Uprostřed nácviku uměleckého svlékání si pak herci – ochotníci musejí odpovědět na otázku, proč se vlastně divadlu navzdory nedostatku času a (upřímně) i talentu věnují a co by pro ně znamenalo, kdyby jejich divadlo muselo skončit.

Světová premiéra muzikálu proběhla v Chrudimi v květnu 2025.

Máme k dispozici též notový záznam.

Markéta Nekolová (Bidlasová)

NA CESTĚ JÁ A JÁ

3 m, 2 ž (vícerole)

existenciální / absurdní komedie

Existenciálně-komediální putování jedné ženy, která si na stará kolena sbalí batoh, sebere odvalu a vydá se na slavnou poutní trasu do Santiaga de Compostela. Jenže tahle poutnice není žádná éterická hledačka smyslu života – je to Věna, sedmašedesátiletá, ironická, drzá a životem ošlehaná žena, která se v průběhu cesty potkává nejen s puchýři a deštěm, ale hlavně sama se sebou. Na své pouti narazí na mladou Japonku Mitsuko, která se ukáže být nejen zrcadlem jejích vlastních traumat, ale i nečekanou společnicí, sokyní, „dcerou“, terapeutkou a snad i andělem smrti – nebo přinejmenším pokušením vzdát to. Společně vedou dialogy přes jazykovou bariéru, generační rozdíly i vlastní vnitřní demony. Na scéně se střídají komické i hluboce dojemné momenty – Věna vede rozhovory se svým synem (možná jen ve své hlavě), potká hovořícího psa, flirtujícího galicijského sedláka i nekompromisní sestru v klášteře. A především – svádí zápas sama se sebou.

Žánrově hra balancuje mezi absurdní komedií, magickým realismem a vnitřním dramatem o stáří, smrti a přijetí vlastního příběhu. Ve hře vystupuje jedna hlavní ženská postava (Věna), jedna další ženská postava (Mitsuko) a několik dalších postav, které jsou buď hrané více rolemi, nebo existují na pomezí reality a vnitřního světa hrdinky – pes, syn, sedlák, sestra atd.

Erika Suchanová

RITUÁL SPLNĚNÝCH PŘÁNÍ

2 m, 4 ž (zdvojení rolí)

nostalgická komedie

Představte si dům, kde spolu stárnou čtyři sourozenci: racionální Anton, přísná Olga, ezoterická Máša a hodná, ale věčně přehlížená Irena. Všichni mají svá tajemství, křivdy i nevyřčená přání, která jednoho dne skutečně snědí, a to díky magické knize *Rituál splněných přání* (která je vytištěna na jedlém papíře). Postavám se tak začnou plnit sny pomocí magie a stanou se nevídané věci – sourozenci se náhle ocitnou ve své mladší verzi a dostanou druhou šanci žít své životy trochu jinak - nebo naopak úplně stejně?

Hra kombinuje nostalgii s jemnou ironií a ptá se, co bychom dělali jinak, kdybychom mohli začít znovu. Přináší vtipné momenty, sarkastické dialogy, rodinné šarvátky i dojemná vyznání. Všichni chtějí něco – lásku, úspěch, pochopení – ale nic není zadarmo. Ne každý „rituál“ funguje tak, jak si přejeme. Hra byla ochotnický uvedena v Třeboni v květnu 2025.

Jakub Hojka

ŘECKÉ POVĚSTI

2 m, 2 ž

hra pro děti i dospělé

Největší hrdina byl Perseus! Úplně sám porazil strašlivou Medúzu, která měla hady místo vlasů! A nebo Théseus, který porazil hrozného rohatého Minotaura? A nebo Hérakles, který úplně sám splnil dvanáct nesplnitelných úkolů? Během našeho napínavého hledání největšího řeckého hrdiny proplujeme (občas i doslova) těmi nejznámějšími starými pověstmi, potkáme bohy, hrdiny i nestvůry. Dokonce se podíváme i do temného podsvětí. Naše putování je vhodné pro malé i velké, prostě pro všechny co mají rádi legraci a dobrodružství.

Nové překlady

Z angličtiny

David Ireland (Velká Británie)

PÁTÝ KROK (The Fifth Step)

přeložil Viktor Janiš

2 m

drama / černá komedie

Provokativní a temně humorná hra, která se zabývá tématy závislosti, víry, maskulinity a hledání smyslu života. Prostřednictvím vztahu mezi starším zkušeným mužem a mladším problémovým jedincem se hra noří do psychologických hloubek lidského chování a sociálních předsudků.

Setkáváme se s Jamesem, postarším mužem s bohatými zkušenostmi z programu Anonymních alkoholiků, a Lukou, mladíkem, který se snaží zvládnout svůj život a vyrovnat se s vlastní minulostí. Luka, který je zmatený ohledně své identity, vztahů i víry, se Jamesovi svěří, že se možná stává mužem, který žije nedobrovolně v celibátu. To rozpoutá sérii ostrých, místy absurdních dialogů o mužské sexualitě, vztazích a psychických problémech. Postupně však dialogy přejdou od mentorství k něčemu temnějšímu - Luka je posedlý myšlenkou „pátého kroku“ – zpovědi v rámci programu Anonymních alkoholiků, kde má přiznat své chyby a očistit se od viny. Svým setkáním s Jamesem a díky dalším událostem (včetně bizarního snu, kde se mu zjeví Ježíš) Luka postupně propadá svému fanatismu a nevyřešeným traumatům. Napětí mezi nimi roste, až vyvrcholí odhalením Lukových tajemství a rozbitím důvěry mezi oběma muži. Hra tak ponechává nezodpovězenou otázku: je Luka obětí svého vlastního zmatení, nebo jen hledá zoufalé ospravedlnění pro své činy?

Břité dialogy, rychlé výměny replik, cynický humor, který vyvažuje temná a psychologicky náročná témata - autor využívá groteskní absurditu ke kritice moderní společnosti a mužské identity. Hra byla uvedena v Londýně v listopadu 2024.

Joe DiPietro (USA)

STARÁ DOBRÁ VRAŽDA V RODINĚ (An Old-Fashioned Family Murder)

přeložila Jitka Sloupová

3 m, 3 ž

komediální detektivka

Vražda, záhada, matka. Tímto podtitulem obdařil známý autor komedií (např. *Dokud nás lež nerozdělí*) svou variaci na klasickou anglickou detektivní hru. Odehrává se v roce 1943 v potměšilém rodinném sídle, ale jsme v Americe, a tak oproti Agátě Christie vztahy všech postav poněkud zdrsněly i navenek a jejich humor si pohrává s až cynickou přímočarostí.

Slavný autor detektivek Arthur Whittington přijíždí do domu Claythornových, aby zde ve své tvůrčí krizi našel novou inspiraci. Hostiteli jsou sestry Clarice a Dotty a jejich staříčkový oligarchický otec (kterého ovšem divák nespátří), dále přítomni jsou Claricin snoubenec, sošný ale poněkud natvrdlý „asistent asistenta lázní“, čili plavčík, a Dottyina známá z klubu fanoušků detektivek, postarší paní Pecková. Sebestředný spisovatel se společností probírá kreativní možnosti situace, v níž se – samozřejmě uprostřed bouře – nacházejí, a zřejmě proto se vytasí s tím, že starý pán mu právě svěřil svou novou závěť. Je však už pozdě, přítomní se rozejdou do svých ložnic a detektivkář se ocitne u krbu sám se svým drinkem. Když do sídla dorazí juniorní detektiv Peck, aby vyzvedl svou matku, Whittington mu ještě otevře, ale vzápětí se skácí – zřejmě otráven – mrtev. Byl to omyl nebo záměr? Peck se sice ujímá

vyšetřování, postupně ale začne být zřejmé, že jestli vraždu (která nezůstane ojedinělá) někdo vyřeší, bude to nenápadná Peckova matka, jinak také vdova po proslulém detektivovi... Světová premiéra hry se odehrála v září 2024 v New Theatre and Restaurant v Kansas City.

Lucy Kirkwood (Velká Británie)
LIDSKÉ TĚLO (The Human Body)

přeložil Michal Šesták

variabilní počet hereček/herců (lze i 2 m, 4 ž)

Dramatická mozaika o proměnách britské společnosti v roce 1948, skrze příběh lékařky a političky sledujeme její boj za veřejné zdravotnictví v době, kdy mnozí – včetně jejího vlastního manžela – reformu odmítají. Hra se pohybuje mezi osobním a politickým dramatem, kombinujíc ostré dialogy, historickou realitu a ironický humor.

Příběh se odehrává mezi lednem a červencem 1948 v anglických městech. Hlavní hrdinka Iris je nejen oddanou lékařkou, ale i matkou a aktivní členkou Labouristické strany, která se snaží prosadit zásadní změny v britském zdravotnictví. Její manžel Julian, také lékař, se však postaví proti ní a přidává se ke kritikům nového systému. Konflikt mezi nimi není jen politický, ale i osobní – jejich vztah prochází vážnou krizí. Do příběhu vstupuje také charismatický herec, který se vrací z Hollywoodu, aby se postaral o svou matku. Jeho přátelství s Iris dodává hře emocionální náboj a vytváří napětí mezi jejími povinnostmi a touhou po jiném životě. Hra se nevyhýbá ani otázkám třídní nerovnosti, sexismu a proměny ženské role ve společnosti.

Ve hře vystupuje mnoho postav, některé role jsou navrženy ke zdvojení, což umožňuje menšímu souboru zahrát více charakterů.

Hra měla premiéru v roce 2024 a využívá rychlé střihy mezi scénami, připomínající filmový styl. Nabízí nejen pohled na historický přerod Británie, ale i nadčasové téma o tom, jak se osobní přesvědčení střetává s realitou života. S jemným humorem a důrazem na lidskost ukazuje, že i reforma, která se dnes zdá samozřejmá, byla kdysi předmětem ostrých bojů.

Rory Mullarkey (Velká Británie)
MŮJ HRAD, MŮJ DŮM (Mates in Chelsea)

přeložil Michal Zahálka

4 m, 5 ž

konverzační komedie / situační komedie / satira

Život mladého, pohledného, zámožného šlechtice nemusí být v současné Anglii tak bezstarostný, jak by se mohlo zdát. Svě o tom ví i vikomt Theodore Bungay: hospodyně paní Hanrattyová, která se mu oddaně stará o luxusní byt v srdci londýnské Chelsea, je radikální komunistka; jeho milá Finty už by po sedmi letech od zasnoubení ráda dospěla k oltáři a hrdinovy výmluvy začínají být poněkud průhledné; na návštěvu se chystá matka, lady Agrippina, která už ztrácí trpělivost se synovým bezuzdným utrácením. Když ale matka přijede, ukáže se, že je věc ještě podstatně horší: rozhodla se totiž prodat rodový zámek na severu Anglie exulovanému ruskému oligarchovi Olegu Michailoviči Govorovovi, kterému jde po krku FSB a odlehlý zámek bez mobilního signálu se mu hodí jako úkryt. Theodorovi nezbyvá než se v převleku za oligarchu vydat na zámek a koupí odvolat. Do věci se ale vedle Finty vloží i věrný kamarád Charlie, který se má za mistra převleků, Agrippinina realitní agentka a milenka Simone – a v závěru i další.

Černočerná satirická komedie Roryho Mullarkeye (1987) začíná jako novodobá variace na konverzační komedie Oscara Wildea. Postupně se překlápí do situační frašky s převleky, záměnami postav a nenadálými zvraty, neustále si však udržuje skvělé, výrazně stylizované komediální dialogy stavějící na kontrastu mezi vybranou formou a přízemně vulgárním obsahem – a především satirické ostří nabroušenější než milovaný kráječ na dorty paní Hanrattyové. Ve světové premiéře komedii uvádělo Royal Court Theatre od listopadu 2023.

Naomi Wallace (USA)
NOC JE POKOJ (Night Is a Room)
přeložil Jakub Škorpil

1 m, 2 ž

komorní drama boje o moc a pravdu

Kuriózní a překvapivé důsledky jednoho nerozvážného dárku ke čtyřicátým narozeninám.

Liana se rozhodne dát svému manželovi Marcusovi překvapivý dárek ke čtyřicátým narozeninám: setkání s jeho biologickou matkou. Doré, bývalá pomocnice v domácnosti, ho měla v patnácti letech a rodiče ji donutili dát Marcuse k adopci. S Lianiným návrhem na znovusetkání se synem souhlasí váhavě, ale nakonec se nechá přesvědčit. Dobře postavená a vzdělaná Liana má možná i trochu pocit, že musí na první pohled prostší Doré pomoci.

Stane se však něco naprosto nečekaného: Marcus naváže se svou biologickou matkou vztah a Lianu opustí. Nemůže si prý pomoci, na vině je údajně syndrom GSP (čili Genetické sexuální přitažlivosti) a na Lianinu výtku reaguje slovy, že si za všechno může sama. Kontakt na Doré měl už dvacet let a nikdy se neodvážil s ní setkat.

Poslední (třetí) dějství se odehrává o šest let později v malé kapli nad Marcusovou rakví. Obě ženy se opět setkávají a jejich osudy jako by se prohodily: Doré vedle Marcuse rozkvetla, zatímco Liana přišla o muže, kariéru a žije na okraji společnosti. Staré spory znovu vzplanou a hrozí násilným činem, ale nakonec se obě – spíše z donucení – usmíří. Koneckonců si tak nějak zbyly.

Naomi Wallace staví především na dvou silných ženských charakterech a hra je tak vlastně jejich nepřetržitým soubojem o moc a svou pravdu, kde se zdánlivé vítězství neustále přelévá z jedné strany na druhou. Celý příběh má sice hořkosladký konec, ale drží si neustálou dráždivou a spíše cynickou atmosféru.

Naomi Wallace (1960) je americká dramatička a filmová a televizní scenáristka. Její hru *Blecha (One Flea Spare)* uvádělo v letech 2011 a 2013 Komorní scéna Aréna. Stejný titul se stal v roce 2009 součástí repertoáru Comédie-Française, což se dosud podařilo jen jedinému Američanovi – Tennessee Williamsovi.

Jonathan Lynn (Velká Británie)
PROMIŇTE, PANE PREMIÉRE, UŽ SI ÚPLNĚ NEVZPOMÍNÁM...
(I'm Sorry, Prime Minister, I Can't Quite Remember...)
přeložil Viktor Janiš

3 m, 1 ž

satirická komedie

Jonathan Lynn se v závěrečné kapitole oblíbené satirické série o britských politicích (*Jistě, pane premiéře...*) opět vrací k oblíbeným postavám Jima Hackera a sira Humphreye Applebyho, kteří se nyní ve stáří potýkají s životem po odchodu ze státních služeb.

Jim, který se usídlil ve svém novém domově na Hacker College v Oxfordu, se jako vždy ocitá uprostřed řady problémů, za něž si může hlavně sám. Neví, jak se s nimi vypořádat, a tak se obrátí na svého starého a nepříteli loajálního tajemníka sira Humphreye Applebyho.

To, co následuje, nese všechny charakteristické rysy konverzačních komedií o těchto postavách a zároveň jde o dojemný portrét dvou stárnoucích „sparingpartnerů“, kteří se zoufale snaží zorientovat v moderním světě a zjistit, jaké je jejich místo v něm. Přitom postupně odkrývají vzájemné přátelství a empatii a zároveň dostávají od života několik tvrdých lekcí. Ústřední dvojici asistují postavy Jimovy asistentky a nečekaně se objevivšího soudce z dřívějšíka.

Tuto politickou satirickou komedii s podtitulem „Poslední kapitola“ uvedlo Cambridge Arts Theatre v listopadu 2023.

Robert Horn, David Yazbek (USA)

TOOTSIE (Tootsie)

přeložil Zdeněk Bartoš

6 m, 4 ž a Company

muzikál podle známého filmu

„Být ženou není práce pro chlapa.“

Broadwayský hit od autora muzikálů *Donaha!* a *Ženy na pokraji nervového zhroucení*.

Dnes už klasická převleková filmová komedie *Tootsie* (1982) se skvělým Dustinem Hoffmanem v hlavní roli se stala předlohou k tomuto neméně úspěšnému muzikálu. Nezaměstnaný herec Michael Dorsey nemůže sehnat práci, protože se vždy pohádá s režisérem. V nejvyšším zoufalství se rozhodne prorazit v ženském převleku. Jako Dorothy Michaelsová vyhraje konkurs na roli Chůvy v broadwayském muzikálu Jullina kletba, jako žena dosahuje mnoha úspěchů, aniž řeší, že lidmi manipuluje a podvádí je. Nečekaná sláva mu ovšem také přinese nečekané komplikace. Zejména když se zamiluje do blízké kolegyně...

Jde sice především o špičkové zábavné dílo, ovšem muzikál poskytuje i vhled do newyorského uměleckého světa a s nečekanou hloubkou se dotýká vztahů mezi pohlavími a mezi lidmi vůbec. Obsahuje 23 pěveckých a tanečních čísel.

Premiéra proběhla v Chicagu v Cadillac Palace Theatre v září 2018. Česká premiéra proběhla v koprodukcí Západočeského divadla v Chebu a Karlovarského městského divadla v dubnu 2025.

Z němčiny

Mario Wurmitzer (Rakousko)

DOBRÁ DOBA (Eine gute Zeit)

přeložila Iva Michňová

2 ž

sarkastické drama o odlišné realitě a dezinformacích

Když se setkají dvě dávné kamarádky, které dělí nejen roky, ale i kompletní vnímání reality, výbušný hovor je téměř nevyhnutelný. Brilantní a mrazivě zábavná studie o konspiračních teoriích, fake news, důvěře a rozpadu přátelství v době digitální hysterie.

Hra je postavena na ostrých dialogích mezi dvěma ženami, A a B. Zatímco B věří v tradiční média, vědu a společenské instituce, A se vydala cestou „alternativního myšlení“, spirituálních kurzů, skupin na Telegramu, teorií o vládním i celosvětovém spiknutí, dokonce i shánění zbraní „na horší časy“. Diskuze mezi nimi se od tématu pandemie a klimatické krize posouvá až k otázkám svobody slova, radikalizace a příprav na pád demokracie. Setkání, které mělo být přátelským pokecem u kávy, se mění v děsivý náborový večer do „hnutí odporu“.

Autor s dokonalou přesností ukazuje, jak se může zdravý skepticismus zvrhnout v nebezpečný fanatismus, a to vše s dávkou ironie a sarkasmu. Trefná studie současného fenoménu „informačních bublin“, ale i varování, jak rychle se z dialogu může stát boj.

Stefan Vögel (Rakousko)
TO ZAS BUDE DOBRÝ (Es ist nur eine Phase, Hase)
přeložil Michal Kotrouš
3 m, 2 ž
komedie o krizi středního věku

Povedená dynamická komedie o potížích padesátníků. Ríša a Kristýna jsou šťastný manželský pár, jejich syn úspěšně studuje medicínu, a tak vlastně mohou vést bezstarostný život. Jenže pak se to stane: v den Ríšových padesátin Ríšovi šéf nabídne po mnoha letech praxe výpověď dohodou, nicméně s tučným odstupným. Ríša se po této nedobrovolné výpovědi náhle cítí zbytečný a na smrt starý, Kristýna, která mu tajně naplánovala velkou oslavu s blízkými přáteli a s velkým překvapením, zničeného Ríšu téměř ani nepoznává. Když dojde na polemiku Ríši a jeho nejlepších přátel, která se týká věku, dojde k radikálnímu rozhodnutí. Ríša se rozhodne být stále mlád - z bývalého dětského pokoje se k nelibosti syna, který přijel na letní návštěvu, stane posilovna, Ríšovy oblíbené grilovačky se promění na komplexní sacharidy, novým koníčkem se stává nehorázně drahé jízdní kolo.... Puberta v padesáti? Ano, i to je možné. Naštěstí moudrá a zkušená Kristýna ví, že se jedná pouze o dočasnou životní fázi...

Populární rakouský autor komedií volně přepracoval knižní předlohu se stejným tématem na zábavnou, vypointovanou a upřímnou hru pro dvě herečky a tři herce (dva páry a student vysokoškolák). Tato vtipná aktuální komedie byla uvedena v lednu 2024 v divadle Komödie Winterhuder Fährhaus v Hamburku.

Z dalších jazyků

Szabolcs Hajdu (Maďarsko)
NEJBLIŽŠÍ ČLOVĚK (Legkozelebbsiember)
přeložil Jiří Zeman
3 m, 2 ž
dojemná hra o přátelích, příbuzných i sourozencích

Z nejobyčejnějších situací mohou vzejít osudové okamžiky. Když to nejméně čekáme, může banální moment dva lidi od sebe odcizit nebo je naopak velmi sblížit. Spřízněnost a intimita často vznikají, aniž si toho všimneme, a my se najednou ocitáme v úplně jiné realitě.

Hra vychází z každodenní situace, ve staré rodinné chatě je třeba uklidit vše, co se tam za dlouhá léta nahromadilo. Bratři Martin a Kris se musejí za pomoci svých partnerek Elviry a Petry a navzdory emocionálnímu poutu zbavit harampádí, krámů a nepotřebných věcí. Z ničeho nic se objeví Bob, cizinec z Brazílie, se kterým se Kris seznámil ve vlaku. Z nových setkání se rodí podivné, absurdní i magické okamžiky a všichni se pomalu začínají sblížovat s cizincem, který se postupně dozvídá utajená tajemství a křivdy. Takřka nepozorovaně se všem v hlavě rodí otázka, kdo je vlastně ten, kterého považují za nejbližšího člověka?

„Každý člověk má někoho, kdo je mu nejbližší. Máme blízké přátele, příbuzné, sourozence, ale máme-li štěstí, pak máme všichni po boku někoho, kdo je nám nejbližší, někoho, s kým sdílíme své radosti i problémy a komu jako prvnímu voláme, když se něco stane. Nejbližší člověk často ani neví, jak moc pro nás znamená, že je nám nejbližší, a stává se, že někdo je nejbližším člověkem hned pro více lidí najednou. (...) Nemáme-li nejbližšího člověka, dostavuje se osamění. A v takových případech začneme nejbližšího člověka hledat. A právě to mě zajímá, k tomu bych chtěl najít postavy a příběh.“ (Szabolcs Hajdu).

Szabolcs Hajdu (1972, Debrecen) je filmový a divadelní režisér, dramatik, herec a scénárista, na mezinárodní filmové scéně na sebe upozornil především snímkem *Fehér tenyér* (2006, Bílé dlaně) a *Ernellák Farkaséknál* (2016, Rodinné štěstí), za který získal cenu pro nejlepší film i cenu za nejlepší mužský herecký výkon na Mezinárodním filmovém festivalu Karlovy Vary.

Hra byla uvedena v budapeštském Divadle Miklóse Radnótiho v květnu 2023.

Per Olov Enquist (Švédsko)

FAIDRA (Faidra)

přeložil Zbyněk Černík

4 m, 3 ž

tragédie / adaptace

Moderní zpracování antického mýtu o vášni, vině a zradě. Hra se soustředí na psychologii postav a odhaluje temné stránky lidských emocí prostřednictvím úsporného, ale silně poetického jazyka. Téma zakázané lásky a moci je tu přetaveno do existenciálního dramatu, které provokuje i dojímá.

V centru příběhu stojí Faidra, manželka krále Thésea, která je sužována zakázanou vášní ke svému nevlastnímu synovi Hippolytovi. Její boj s touto spalující touhou, strach i touha po vykoupení vedou k tragickým důsledkům. Hra se odehrává v dusivé atmosféře palácových intrik, kde každý pohled a slovo nese dvojí význam. Hippolytos, morálně nekompromisní mladík, čelí manipulacím Faidry i politickým tlakům svého okolí. Situaci komplikuje příchod Aricie, dívky, která vnáší do hry další rovinu citu a moci. Ve hře vystupují čtyři mužské a tři ženské postavy, každá z nich je nositelem symbolického konfliktu mezi vášněmi a morálními zásadami.

Silné drama o tenké hranici mezi láskou, nenávistí a šílenstvím vytváří prostor pro brilantní herecké výkony - je to tragédie, která se zrcadlí v našich vlastních otázkách o vině, vášni a pravdě.

Hra vyšla v časopise Svět a divadlo v roce 1998.

Fredrik Brattberg (Norsko)

JEŽÍŠOVO VZKŘÍŠENÍ A SMRT (Jesu oppstandelse og død)

přeložila Karλίna Stehlíková

4 m, 1 ž

Norský dramatik známý svou schopností kombinovat absurdní humor s hlubokými existenciálními otázkami, nabízí ve hře z roku 2018 neotřelý pohled na biblický příběh. V dramatickém a zároveň ironicky odlehčeném duchu hra zkoumá lidskou povahu, otázky víry, moci a oběti. Text je plný ostrých dialogů, které střídají patos s groteskou.

Příběh se zaměřuje na Ježíšovu cestu od bičování po ukřižování, jeho setkání s Pilátem Pontským, Marií Magdalenou a dalšími postavami. Absurdní situace, jako výměna Ježíše za Barabáše, graduje na Golgotě, kde se střetávají víra a pochybnosti. Vrcholem je Ježíšovo vzkříšení, podané jako komorní, přesto dramatický akt plný lidskosti a bolesti. Role zloděje a Barabáše hraje tentýž herec, což podtrhuje zrcadlení osudů a myšlenku identity.

István Tasnádi (Maďarsko)

KARTONOVÝ TAŤKA (Kartonpapa)

přeložila Táňa Notinová

2 m, 3 ž

komedie / černá groteska

Groteska o tom, co nás dokáže při nedělním obědě nejvíce rozhádat. U slavnostně prostřeného stolu s distingovanými členy rodiny to začíná pozvolna probublávat, konverzace se postupně dostane do sfér, o nichž všichni vědí, že jsou nebezpečné, ale nikdo se nedokáže ovládnout a změnit téma. Na stole ještě není ani hlavní chod a debata je již nadmíru přiostrřená. Místo příjemného oběda tak odhalíme pár rodinných tajemství...

Autor je významný maďarský prozaik, dramatik a úspěšný scenárista, jeho dílo bylo publikované v nejvýznamnějších literárních a divadelních periodikách a bylo přeložené a uvedené v mnoha evropských zemích.

Hru uvedla bratislavská scéna Astorka Korzo '90 v listopadu 2023, česká premiéra proběhla v Divadle v Dlouhé v lednu 2025.

Thomas Vinterberg / Mogens Rukov (Dánsko)

KOMUNA (Kollektivet)

přeložila Michaela Weberová

4 m, 5 ž

Kodaň, rok 1975. V komuně musí lidé používat jednu koupelnu a jíst pospolu, všichni členové komuny jsou přesvědčeni, že v jejich domě panuje ta správná realita, že jejich společenské a politické přesvědčení žít pospolu v jedné velké rodině je správné.

Avšak někdy vítězí biologie nad filozofií. Annu, zakladatelku a „matku“ komuny, opustil její dlouholetý přítel a souputník Erik. Zamiloval se totiž do dvacetileté Emmy. Je to těžké a složité jak pro Annu, tak pro jejich společnou dceru Freyu. Emoce navíc jitrí jejich společný život v domě a zejména pak nastěhování Emmy do komuny. Jak může vše bez problémů fungovat, když pod jednou střechou žije stará a nová láska spolu s dcerou a mužem? Jak to snášejí singles Virgil a Mona a ja se s tím vyrovná nerovný pár Ditte a Steffen? A jaký je na celou věc rozhodující názor doyena komuny Oleho?

Hra bez příkras popisuje kolize individuálního chtění se zásadami komuny, ukazuje 70. léta 20. století a pomalý nástup již neidealistických 80. let. Hru uvedl vídeňský Burgtheater (Akademietheater) v režii T. Vinterberga v září 2011, česká premiéra proběhla v pražském Činoherním klubu v červnu 2025.

Nepřeložené texty

Anglicky psaná dramatika

Alan Ayckbourn (Velká Británie)

MAN OF THE MOMENT (Muž okamžiku)

7 m, 5 ž

satirická napínavá komedie

Brilantní komedie, která mistrně kombinuje satiru, napětí a psychologické drama. Děj se odehrává na španělském pobřeží, v luxusní vile, která patří bývalému bankovnímu lupiči, ale zároveň bohaté televizní hvězdě, Vicu Parksovi. Parks se stal celebritou díky svému zločinu, respektive díky své transformaci z padoucha do napraveného hříšníka, miláčka davů. Uplynulo sedmáct let od zpackané bankovní loupeže a do Parksova přepychového života přichází televizní štáb (v čele s moderátorkou Jill, již objevení Parksova mediálního potenciálu významně pomohlo akcelarovat kariéru), aby natočil reportáž o setkání zločince, Vica, a jeho dávné oběti, Douglase.

Tato reportáž se ale vůbec nevyvíjí podle očekávání, Vic byl darebák a darebákem zůstal, i když po nikom nestřílí, jenom doma terorizuje manželku a veškerý personál. Douglas sice na rozdíl od Vica není slavný ani bohatý, ale ačkoli by se dalo říct, že život k němu spravedlivý nebyl, zatrpkllost ani závist ho netrápí. Mediální obraz si nicméně vyžaduje kontinuitu a s ní i naplnění určitých předem daných vzorců a od toho je tu Jill a její štáb, který z reality utká ten jediný správný příběh.

Postavy jsou barvitě a výstižně napsané – od cynické moderátorky, přes au-pair zoufale platonicky zamilované do nepravdivého obrazu svého zaměstnavatele, až po samotného Vica, který je rozhodně charismatický, ale to je to jediné dobré, co se o něm dá říct. Hra nabízí skvělé herecké příležitosti, svižné dialogy a chytrou kritiku společnosti posedlé celebritami.

Světová premiéra hry proběhla v roce 1988 v divadle Stephen Joseph Theatre v Scarborough, kde Ayckbourn pravidelně uváděl své nové hry. Později byla úspěšně uvedena i v londýnském West Endu a dalších britských divadlech. Hra si získala uznání kritiků i diváků a dodnes zůstává aktuální díky svému ostrému pohledu na mediální manipulaci.

Jeffrey Hatcher (USA)

HOLMES AND WATSON (Holmes a Watson)

6 m, 1 ž (zdvojení rolí)

detektivka / komedie

Sherlock Holmes je mrtvý. Anebo ne? Psal se rok 1894, když byl slavný detektiv spatřen naposledy, jak padá do propasti u Reichenbašských vodopádů. Tělo se však nikdy nenašlo – a tak se rozjela lavina podvodníků, kteří se za Holmesa vydávají. A kdo jiný by měl rozřešit, zda některý z nich je pravý, než jeho nejvěrnější přítel a kronikář, doktor John Watson.

Watson je povolán do tajemné psychiatrické léčebny na odlehlém ostrově, kde tři záhadní pacienti tvrdí, že jsou právě Sherlock Holmes. Každý je jiný: jeden brilantní, druhý mystický, třetí nekomunikující. V sázce je nejen pravda, ale také Watsonova loajalita, zdravý rozum – a možná i život. Postupně se hra proměňuje v rafinovanou detektivní skládačku, kde nikdo není tím, kým se zdá, a humor se střídá s napětím rychlostí, jakou by schválil i sám Holmes.

Jeffrey Hatcher bravurně kombinuje atmosféru klasické viktoriánské detektivky s moderním dramatickým švihem, čímž vzniká hra plná záhad, zvratů a nečekaného humoru.

Mark St. Germain (USA)
MAGDALENE (Magdaléna)

1 m, 1 ž
duodrama

Nejnovější hra i u nás populárního autora biografických her je novozákonní apokryf. V domě ženy známé z bible jako Máří Magdaléna se v roce 48, osmnáct let po Kristově smrti domáhá rozhovoru s ní apoštol Petr. Ten, jehož Kristus nazval „skálou“, na ní zbuduje svou církev. Až na to, že negramotný rybář momentálně neví jak na to. Proto se vydal za vzdělanou Marií z Magdaly, Ježíšovou družkou a v jeho životě i smrti nejvěrnější stoupenkyní, aby se jí omluvil za pomluvy, které o ní v žárlivosti šířil, kál se ze své zbabělosti při Ježíšově ukřižování a požádal ji o radu a podporu. Postavení jeho i dalších Ježíšových učedníků totiž ohrožuje také „samozvaný“ apoštol Pavel z Tarsu a jeho převratná snaha založit církev univerzální, otevřenou nejen Židům a zajišťující v ní rovnost ženám. Ukáže se, že i Pavel už do Magdaly za Marií zavítal. Nepochodil však stejně jako nepochodí Petr. Marii je touha obou mužů institucionalizovat víru a mravnost podezřelá a nechce s nimi mít nic společného.

Hra vychází z gnostického apokryfního Mariina evangelia, jehož jádrem je právě spor Marie Magdalény a apoštola Petra, tento spor však v podání Marka St. Germaina působí nejen zábavně (Marie má kupříkladu vždy v záloze logická vysvětlení Ježíšových zázraků prezentovaných později v „oficiálních“ evangeliích), ale také až nečekaně lidsky hluboce a aktuálně.

Světová premiéra hry se konala v červnu 2025 v Chester Theater Company v Chesteru v autorově domovském státě Massachusetts.

Hra se již pro vás překládá.

Simone de Beauvoir, Grace Joy Howarth (Velká Británie)
THE INSEPARABLES (Nerozlučné)

drama, dramatizace
1 m, 3 ž

Pět let po svém *Druhém pohlaví* napsala Simone de Beauvoir autobiografickou novelu o intenzivním přátelství dvou děvčátek a posléze mladých žen v době těsně po první světové válce, jež je svým způsobem lyrickým pendantem tohoto přelomového díla feminismu. Na „radu“ J. P. Sartra, patrně se obávajícího vyznění, byť nevinného leč potenciálně lesbického vztahu pubertálních dívek, svolila autorka s jejím publikováním pouze posthumně. Stalo se tak až v roce 2021 (český překlad vyšel roku 2022). Dramatizace, jejíž světová premiéra proběhla v dubnu 2025 v londýnském Finborough Theatre, zachycuje křehký příběh emancipující se Sylvie (Beauvoirové alter ego) a její milované přítelkyně Andrée, nesmírně a všestranně talentované dívky „z dobré rodiny“, kterou víra a loajalita k rodinným a společenským závazkům přivede do záhuby. Osudovou se pro ni stane paradoxně opěťovaná láska ke spolužáku ze Sorbonny Pascalovi. Překážky, které společenská pravidla i vlastní skrupule zamilovaným kladou, se v případě křehké Andrée stanou smrtícími.

Dramatizace nabízí výjimečné příležitosti dvěma mladým herečkám.

Rebecca Lenkiewicz (Velká Británie)
SMALL HOTEL (Hotýlek)

2 m, 3 ž
černá melancholická komedie

Vítejte v malém hotelu, kde se dějí velké věci – minimálně pokud jde o nervová zhroucení, rodinná traumata a nečekané písně. Poněkud černá komedie nás zavádí do světa televizního moderátora Larryho, který se po skandálu stahuje do ústraní. Přijíždí do opuštěného hotelu na anglickém venkově,

kde kdysi trávil prázdniny, a doufá, že zde najde klid. Místo toho narazí na duchy minulosti i přítomnosti – někdy doslova, někdy metaforicky.

Larry se střídavě setkává se svou bývalou láskou Marianne, se svým identickým dvojčetem Richardem a se svou excentrickou matkou Athenou, která uvažuje o asistované sebevraždě. Ačkoliv se může zdát, že sledujeme osobní krizi jednoho muže, hra se rychle rozvine do melancholické frašky o paměti, vině, zapomnění – a taky o písních Freda Astaira a absurdních scénách se sjezdovkou.

Autorka využívá fragmentární strukturu a snovou logiku, čímž vytváří svět, kde minulost neustále prorůstá přítomností. Postavy tančí na hraně reality a fantazie, zatímco Larry hledá nový smysl v chaosu svých vztahů a identity.

V uvedení Theatre Royal Bath v říjnu 2025 v hlavní roli zazářil Ralph Fiennes.

Joshua Harmon (USA)

WE HAD A WORLD (Měli jsme svět)

1 m, 2 ž

hra

Úspěšný americký dramatik mladší střední generace (u nás zatím uveden pouze titul *Nejbližší/The Significant Other* v Činoherním klubu) ve své nejnovější hře (prem. 19. března 2025 v Manhattan Theater Club s nadšenými recenzemi) rozvíjí autobiografické téma svého vztahu ke své matce Ellen a milované babičce Renée. V časovém úseku od roku 1988 (kdy mu bylo 5 let) do roku 2018 sledujeme osudy dvojice nonkonformních žen a mladého homosexuála Joshe, jenž si musí v jejich turbulentních soubojích opakovaně volit stranu. Obě ženy byly na svou dobu velmi emancipované, pracovaly v sociálních službách a měly výrazně kulturní zájmy, spojené i s jejich židovským původem. Joshe zejména ovlivnily návštěvy newyorských kin, divadel a muzeí, kam ho – nehledě na stupeň přístupnosti pro mladistvé – brala s gustem babička Renée. Když mu bylo devět, zažil ovšem Josh šok, když na něho babička nepočkala po jeho debutu ve školním divadelním představení: rozčilená Ellen mu nakonec prozradí to, proč poslala babičku domů a o čem dosud neměl tušení. Renée je totiž alkoholička a její styky s vnukem podmínila Ellen tím, že musí být v jeho přítomnosti vždy střízlivá. Ukáže se, že Renéein alkoholismus těžce poznamenal Ellenino dětství a dodnes komplikuje její vztahy nejen s matkou, ale i s protežovanou sestrou Susan. V roce 2018, krátce před babiččinou smrtí ve věku 95 let, se Josh na její popud rozhodne o tomto celoživotním „souboji titánů“ ve své rodině napsat hru, a do tohoto procesu zapojí všechny jeho aktéry jako v svého druhu psychoterapii. V atmosféře prvního prezidentského období Donalda Trumpa tak zachycuje i odcházející svět předcovidového New Yorku a jeho významné židovské komunity.

John Donnelly (Velká Británie)

APEX PREDATOR (Alfa predátor)

3 m, 3 ž (celkem 10 postav)

thriller / černá komedie / horor

Hra bořící žánrové hranice je napínavým i vtipným thrillerem s prvky nadpřirozena a zároveň sofistikovanou kritikou našeho současného způsobu života.

Mia a Joe žijí v Londýně s jedenáctiletým synem Alfiem a pětiměsíční Islou. Joe je často pryč kvůli práci, o níž nemluví, neboť má vysoký stupeň utajení. Mia je zoufalá z nedostatku spánku, který ještě zhoršuje hluk od sousedů z horního patra, navíc se množí zprávy, že v Temži byla nalezena další mrtvá těla. Aby toho nebylo málo, Alfie napadá ve škole ostatní děti, ale jeho učitelka výtvarné výchovy Ana navrhne Mie netradiční cestu k posílení sebevědomí. Možná by mohla Alfiemu poskytnout nějaké bezplatné doučování, vzít Miu na večírek, nebo dokonce nabídnout Isle své vlastní prso na kojení?

Na večírku se ale z Any vyklube krvežíznivá bytost (skutečná upírka) a Mia je nakažena jejím „jedem“. Upírství je v této napínavé hře prezentováno jako akt sebeobran, který pomáhá čelit četným

nebezpečím světa, a to navzdory skutečnosti, že tito „alfa predátoři“ jsou tradičně odsouzeni k poměrně mizerné existenci.

Postupně vychází najevo, že Joe je ve skutečnosti moderní variací lovce upírů - sleduje šifrovaná online fóra navštěvovaná oklamanými dušemi, které se považují za nemrtvé. A tak se realita mísí s nočními můrami, černá komedie se spojuje s hororem a střídají se scény z bytu páru, školy a ordinace místního lékaře. Upírství se zde prezentováno jako únik před neradostnou realitou našeho světa ohroženého klimatickou katastrofou.

Herec ztvárňující postavu Viktora má ještě další epizodní role (Muž, Doktor, Soused). Hra měla premiéru v londýnském divadle Hampstead Theatre v březnu 2025.

Alex Lyras (USA)

ARISTOTLE/ALEXANDER (Aristoteles/Alexandr)

3 m, 1 ž

komorní historické drama

V roce 342 př. n. l. se v severním Řecku střetává největší vědecká mysl starověkého světa s nejobávanějším dobyvatelem, jakého kdy historie poznala.

Třiačtyřicetiletý Aristoteles přijímá pozvání makedonského krále Filipa II., aby se stal učitelem jeho nadaného syna Alexandra. Patnáctiletý dědic trůnu má být vychován tak, aby získal intelektuální schopnosti, které jeho otec nikdy neměl. Matka Alexandra, královna Olympias, se stará o každodenní záležitosti svého syna, nicméně v paláci žije pět Filipových manželek a s nimi pět soupeřících frakcí, neustálou hrozbou je zrada, často končící smrtí. Proto si Olympias nikdy snadno nezíská důvěru, ani u těch, kteří mají bezúhonnou pověst – podezírá učitele z Athén, kdysi velkého impéria, které nyní upadá, že by mohl skrývat nekalé úmysly. Její paranoia se stupňuje, když přichází Isokrates, Aristotelův bývalý mentor, který se stal jeho neúprosným nepřítelem, se svým ostře skeptickým pohledem na svět. K čemu bude budoucímu panovníkovi studium embryologie nebo pohybu hvězd? Aristotelova nová věda mladého Alexandra pouze zmate, nebo ještě hůře, vymyje mu mozek. Ačkoli Alexandr vstupuje do tohoto vztahu s velkou nedůvěrou, brzy je okouzlen šíří znalostí, které ho obklopují. Frustrace však nastává kvůli Aristotelovým neustálým výzvám, které mladému panovníkovi nenabízejí žádné rozmazlování a zvýhodňování, na které je zvyklý.

Mezi těmito dvěma dynamickými osobnostmi se odehrává souboj intelektu a vůle. Zatímco Aristoteles se snaží předat svou radikální filozofii, Alexandr, Olympias a Isokrates mu oponují pragmatickými argumenty helénistické politiky, čímž vyvolávají otázku, kdo vlastně koho učí... Rivalita mezi mistrem pedagogem a odvážným budoucím králem vrcholí v dramatickém vyvrcholení, kdy jsou na obou stranách odhaleny alarmující nové pravdy, u nichž jde doslova o život.

Hra je založena na historických událostech a obsahuje doslovné citace z několika dochovaných zdrojů. Byla uvedena v květnu 2025 v divadle Company of Angels v Los Angeles.

Anna Mackmin (Velká Británie)

BACKSTROKE (Plavat naznak)

1 m, 6 ž

hořká komedie pro ženské obsazení

Empatická a vtipná hra o plavání v hlubinách lidské zranitelnosti. Text přesahuje hranice klasického „ženského dramatu“ a stává se univerzálním příběhem o tom, že cesta k sobě samému často vede přes nečekané způsoby dýchání.

V životě, stejně jako ve vodě, se člověk nejdřív musí přestat zmítat, aby se udržel nad hladinou. V konverzačně břitké a melancholicky humorné hře se setkáváme se skupinou žen, které spojuje terapeutický plavecký kurz a ještě něco navíc – potřeba znovu popadnout dech.

Bo, energická lektorka s terapeutickým zápalem, vede pěti žen různého věku a s různými problémy: Beth se bojí vody i vlastního smutku, Carol překrývá vnitřní nejistotu schopností čile konverzovat, Jill hledá nový směr po ztrátě role pečovatelky, Paulina skrývá své rány za ironickým humorem a Skylar – ta je zde možná jen kvůli Bo. A pak je tu Ted, vynořující se z minulosti i přítomnosti, jako připomínka vztahových neúspěchů, které se občas vynoří nad hladinu.

Hra se odehrává jak ve sprchách a šatnách, tak v hloubkách ženských vnitřních světů. Hlavním motivem není voda, ale plavání proti proudu života. A i když je voda chladná a chlór štípe do očí, společná terapie pohybem vnáší světlo tam, kde bylo ticho.

Hra byla uvedena v rámci britské nezávislé scény v roce 2022.

Flora Wilson Brown (Velká Británie)

THE BEAUTIFUL FUTURE IS COMING (Přichází krásná budoucnost)

3 m, 3 ž

Mozaikovitá hra o tom, jak pohodlí a pokrok rodí budoucí katastrofu, propojuje tři časové roviny – New York 1865, Londýn 2027 a Svalbard 2100 – a skládá z nich obraz lidského pokroku a jeho klimatických následků.

Nejstarší dějová linka sleduje badatelku Eunice Foote, jejíž objev skleníkových plynů odmítne Royal Society (Královská společnost pro podporu věd) prostě proto, že autorkou je žena. Manžel John ji miluje, ale odmítne prosbu, aby studii publikoval pod svým jménem. Eunice nakonec článek odešle americkému vědci Josephu Henrymu, jenže uveřejnění ji namísto uznávané autorky promění v raritu ve stylu – podívejme se na zábavný koníček jedné mladé ženy.

Současná linie roku 2027 přibližuje kreativce Claire a Dana, kteří v Londýně bilancují lásku, kariéru i stoupající extrémní srážky a výkyvy počasí. Když město zaplaví lijáky, rozhlasová smyčka monotónně slibuje, že „záchranáři přijdou, jakmile přestane pršet“, a osobní úzkost se mění v thriller. Povodeň připraví Dana o matku a tragédie tak vtáhne klimatickou krizi do rodinného středu.

V roce 2100 uvíznou těhotná genetička Ana a správce Malcom v podzemní semenné bance na Špicberkách, kde už 86 dní neutichá prašná bouře. Uprostřed sirén a větru Ana panikaří, že porodí bez pomoci, zatímco Malcom se upíná k představě obyčejného posezení u kávy v londýnské kavárně.

Děj kulminuje ve chvíli, kdy Ana slyší, že bouře ustala, Claire s Danem si malují budoucí život v Lake District a Eunicina práce je poprvé publikována, leč jen jako zábavná atrakce vedle práce mužského kolegy. Všichni hrdinové narážejí na týž paradox: pohodlí a pokrok rodí budoucí katastrofu. Kolážovitá struktura hry pak vytváří dojem, že se postavy vzájemně slyší a varují napříč staletími. Výsledkem je strhující a napínavá mozaika vztahů, vědy a klimatu, která se ptá, kolik ještě obětujeme, než opravdu vyslyšíme varování.

2 x Jordi Mand (Kanada)

BETWEEN THE SHEETS (Mezi archy)

2 ž

komorní drama

Když se rodič vydá do školy na třídní schůzku, málokdo očekává, že se z toho stane velký emocionální zápas století. V komorním, ale výbušném dramatu kanadské dramatičky se školní třída mění v arénu, kde se střetávají city i morálka.

Je čtvrtek odpoledne a učitelka druhé třídy Teresa právě končí pracovní den, když do její třídy vtrhne Marion, matka jednoho z jejích žáků. A ta rozhodně nepřišla jen prohodit pár slov o čtenářském deníku. Marion ví, že Teresa má poměr s jejím manželem, a rozhodla se to řešit napřímo a bez servítek. V průběhu jejich vyhrčeného rozhovoru, který osciluje mezi hysterickým hněvem, smutkem a černým humorem, se odhalují nejen detaily aféry, ale i hluboce zakořeněné frustrace obou žen: nedostatek uznání, osamělost, ztracené sny, touha po změně.

Z přísné učebny se tak stává dějiště souboje dvou žen – a každá má co ztratit. Nejde jen o milostný trojúhelník, ale o střet dvou světů, dvou životních postojů a dvou forem bolesti. Strhující komorní drama bylo uvedeno v roce 2012 v torontském divadle Nightwood Theatre, od té doby byla uváděna v Kanadě, USA i Evropě.

IN SEVEN DAYS (Za sedm dní)

3 m, 2 ž

tragikomická hra o smrti

Třicetiletá Rachel přijíždí do domu svého nemocného otce a jeho druhé manželky. Otec všem přítomným oznámí, že se po letech nesnesitelných bolestí rozhodl s lékařskou asistencí ukončit svůj život, a to přesně za sedm dní. Rachel, která má s otcem pěkný vztah, je zdrcena a zůstává celý týden, aby se ho pokusila přesvědčit, aby to neudělal. A když Rachel požádá rabína, aby se do věci vložil, otcovo rozhodnutí a jeho dopad na rodinu se ještě více zkomplikují.

Intimní rodinná hra s hlubokým porozuměním i jemnou ironií mapuje, co všechno se dá – nebo musí – stihnout, než někdo navždy odejde. Hra nejen o smrti, ale i o životě, který zůstává – o tom, co si řekneme na poslední chvíli, co už nikdy nestihneme, a co můžeme darovat druhým, i když nám zbývá jen týden. Autorka mistrně skládá emocionální mapu rodiny, která se snaží najít smíření ve vypjatých chvílích. Hra byla uvedena v Torontu v divadle Tarragon Theatre v březnu 2023.

Liz Duffy Adams (USA)

BORN WITH TEETH (Narozen se zuby)

2 m

černá komedie / historické drama

Co se stane, když se v jedné místnosti potkají dva největší géniové alžbětinského divadla – a jeden z nich má nůž v botě? Napínavá, vtipná i znepokojivá dvouaktová černohumorná konverzačka mezi Williamem Shakesparem a Christopherem Marlowem, dvěma dramatiky, dvěma rivaly – a možná něčím víc.

Děj se odehrává v Anglii za vlády královny Alžběty, v čase náboženských čistek, špiclů a strachu z inkvizice. Shakespeare, stále ještě ne úplně slavný, se snaží přežít, psát a neztratit hlavu. Marlowe je naproti tomu ostřílený provokatér – s přístupem ke královským kruhům, přímým jazykem a postranními úmysly. Oba se scházejí v tajné místnosti, aby spolu psali... nebo sledovali jeden druhého?

V sérii setkání, plných rétorických obrátů, sexuálního napětí, politických intrik a vzájemného špehování, se prolíná fascinující vztah dvou mužů: přátel, soků, spolupracovníků – možná i milenců. Jazykově brilantní hra plná narážek na divadelní historii i současné otázky identity a loajality byla uvedena v Alley Theatre v Houstonu v březnu 2022, poté v prestižním Guthrie Theater v Minneapolis v roce 2023).

Joe DiPietro (USA)

CONSCIENCE (Svědomy)

2 m, 2 ž

politické / historické drama

Politické drama inspirované skutečnými událostmi z období mccarthismu v USA. Nejen historická reflexe, ale i nadčasové drama o boji jednotlivce proti zneužití moci a o síle vlastního přesvědčení.

Příběh sleduje střet mezi senátorkou Margaret Chase Smithovou, umírněnou republikánkou z Maine, a senátorem Josephem McCarthym, agresivním a populistickým politikem, který vede kampaň proti údajným komunistům v americké vládě. Hra zachycuje jejich ideologický souboj, kdy Smithová odmítá mlčet a rozhodne se vystoupit proti McCarthymu, což ji staví proti vlastní straně i politickému establishmentu.

V centru děje stojí morální otázky, politická odvaha a tlak kolektivního strachu, který ovládal Ameriku 50. let 20. století. Smithová se jako první senátorka postavila proti McCarthyho honu na čarodějnice a přednesla slavný projev, ve kterém odsoudila taktiky šíření strachu a pomluv. Hra sleduje nejen její veřejný boj, ale i osobní konflikty s poradcem Williamem Lewisem Jr., který ji varuje před politickými důsledky jejího rozhodnutí, a s Jean Kerr, oddanou podporovatelkou McCarthyho, která představuje druhou stranu argumentu – bojovnou, loajální a přesvědčenou o správnosti jeho činů.

Hra měla premiéru v březnu 2024 v George Street Playhouse a nabízí napínavý pohled na to, jak se formuje politická odvaha v časech strachu.

Meghan Kennedy (USA)

THE COUNTER (U pultu)

1 m, 2 ž

komorní hra

Pult v kavárničce malého venkovského města obstarává třicátnice Katie, nedávný penzista Paul je jejím (zdá se, že jediným) pravidelným ranním zákazníkem. Jednoho dne přeruší jejich obligátní konverzaci o počasí Paul žádostí o přátelství. Přátelé v jeho pojetí jsou od toho, aby mohli sdílet svá tajemství. Udivená Katie nakonec souhlasí. Mezi oběma vzniká stále hlubší porozumění, ale i třecí plochy. Paul trpí těžkou nespavostí a jeho tajemstvím je touha z tohoto světa odejít. Katie zase prozrazuje, že do městečka v podstatě utekla poté, co její kamarád odmítl přistoupit na to, aby se jejich vztah stal milostným. Cítí se zraněná, chce zapomenout, ale nemá ani sílu smazat zprávy, které jí přítel posílá, ale ani přečíst si je. A tak Paula bere za svědka. Paul k ní má také prosbu, tu ale Katie splnit stále odmítá... Postupně divák proniká do dalších tajemství zdánlivě si tak nepodobných postav, jejich duší, jejich minulosti a možná i budoucnosti.

Hra mladé americké dramatičky (*Napoli, Brooklyn*) a televizní scénáristky (seriály *Little Voice, Rise a Falling Water*) měla premiéru v říjnu 2024 na scéně off-broadwayského divadla Roundabout Laura Pels Theatre.

David Head (Velká Británie)

DISTANT MEMORIES OF THE NEAR FUTURE (Vzdálené vzpomínky na blízkou budoucnost)

1 m, 1 ž, 7 hlasů

multimediální divadlo

Vítejte ve světě, kde algoritmy vědí víc o vašem srdci než vy sami, a kde je láska nejen programovatelná, ale i zpeněžitelná. Chytrá, zábavná a dojemně dystopická koláž příběhů o vztazích, technologiích a zranitelnosti v digitálním věku. V několika provázaných liniích sledujeme lidské i nelidské postavy: tvůrce aplikace Q-Pid, která slibuje nalezení perfektního partnera pomocí dat a neuronových skenů; programátorku, která stvořila AI básnířku Emily 3.0; nebo astronautku uvězněnou na asteroidu, která čeká na smrt s reklamou v uších a vzpomínkami v srdci.

Text brilantně balancuje mezi humorem a melancholií, kritikou kapitalismu a dojemným hledáním smyslu. Láska tu není jen cit – je to produkt, algoritmus, reklamní slogan. Ale přesto, nebo právě proto, po ní toužíme. A jak ukazuje vývoj umělé inteligence Hope, možná největší naději na lidství v sobě paradoxně nese stroj.

Text vyžaduje 2 hlavní mluvčí (vypravěč a Emily 1.0/2.0/Hope) a cca 7 vedlejších hlasových rolí (reklamní hlasy a postavy ve zvukové podobě). Jde o multimediální divadlo s využitím videoprojekcí, zvukového designu či AI avatarů.

Premiéra proběhla v roce 2023, v rámci Edinburgh Fringe Festivalu, poté byla hra uvedena např. v roce 2024 v Arcola Theatre v Londýně.

Již chystáme český překlad.

Richard Gustin (Velká Británie)

BEING SEEN (Být viděn)

1 m, 1 ž (či 2 m či 2 ž)

komorní komedie

Svižná a ostrá komedie, která si dělá legraci z divadelního světa. Když herečka či herec dorazí na zcela běžný konkurz, očekává standardní proceduru – předvést se, odříkat monolog, usmát se a odejít. Ale v této břitké komedii s temným podtónem se z konkurzu stává psychologický zápas o holé přežití. Postavy herce a režiséra rozehrávají neúprosný duel plný ironie, manipulace a hlubokého odhalování vlastních slabin. Vše se odehrává na prázdném jevišti – stačí jedna židle, jeden herec a jeden hlas z temnoty (který je po většinu hry mimo scénu).

Herečka (nebo herec – autor ponechává volnost v obsazení) přichází na konkurz vedený uznávaným, ale neúprosným režisérem. Z počátečního nervózního představování a hereckých etud se rychle stává psychologická hra, která testuje hranice disciplíny, odvahy a vnitřní pravdivosti. Režisér klade absurdní otázky, zadává nečekané úkoly – od improvizovaného tančení, přes proměnu v pavouka a mouchu, až po filozofické úvahy o smyslu divadla. Z jednoduchého castingového kolečka se tak vyklubou cesta do nitra hercovy duše – kdo koho vlastně zkouší?

Hra byla uvedena na různých světových scénách (OSO Arts Centre London, Den Theatre Chicago, FringeNYC – zde získala ocenění Fan Favorite), mezinárodní úspěch korunovaly online čtení během pandemie covidu.

Steven Levenson (USA)

IF I FORGET (Pokud zapomenu)

4 m, 3 ž

rodinné drama

Komorní rodinné drama je zasazeno do konkrétní doby, těsně před útoky z 11. září 2001, a společenské a politické nálady za prezidentsví George W. Bushe tvoří důležitou linku v síti vztahů a motivací jednotlivých postav. Ještě zásadnější ovšem je, že se jedná o rodinu židovskou. Zatímco dědeček přežil holocaust, mladší generace je už plně amerikanizovaná a zcela sekulární. Od tradice se ovšem dá odklonit, ne se jí zbavit. Levenson ve svém textu zkoumá, do jaké míry je možné se odpoutat od svých kořenů, jak takový proces probíhá.

V centru dění stojí Michael Fischer, profesor židovských studií, který se vrací do rodného Washingtonu, D.C., aby s dvěma sestrami – Sharon a Holly – oslavil otcovy 75. narozeniny. Rodinné setkání rychle odhaluje mnoho rozporuplných témat: Michaelova kontroverzní akademická práce (využívají židé holocaust k citovému vydírání současné společnosti?), péče o stárnoucího otce (co je víc – osobní nebo finanční pomoc? A co když někdo nemůže nabídnout ani jedno?) a neshody ohledně rodinného majetku (je možné prodat otcův obchod, na který byl vždy tak pyšný, a tím vyřešit finanční krizi celé rodiny?) vyvolávají napětí a odhalují staré křivdy.

Levenson s jemnou ironií a hlubokým porozuměním vykresluje dynamiku sourozeneckých vztahů a otázky židovské identity v moderní Americe. Hra se dotýká témat paměti, historického dědictví, generačních rozdílů a politických postojů, přičemž klade otázku, co všechno jsme ochotni obětovat pro nový začátek. Autorovi se povedlo napsat velmi věrohodné postavy a skvěle využít jejich osobní motivace k výpovědím, které mají obecný společenský přesah.

Hra měla světovou premiéru v únoru 2017 v Roundabout Theatre Company v New Yorku. Byla kritikou přijata s nadšením pro svou emocionální hloubku, vtip a autentické zobrazení rodinných konfliktů.

Deb Margolin (USA)

IMAGINING MADOFF (Představte si Madoffa)

2 m, 1 ž

komorní životopisné drama

Hra se odehrává v srpnu 2009, tři týdny po uvěznění Bernarda Madoffa v Butner Federal Correctional Complex v Severní Karolině. Bernard Madoff, 72letý miliardář a finanční zločinec, reflektuje své činy a jejich dopad na životy tisíců lidí, které podvedl. Madoff se do historie zapsal jako původce největšího Ponziho schématu (známého také jako „letadlo“ či „pyramida“).

Text mapuje celonoční setkání obou mužů, odhaluje hloubku Madoffovy zrady a prázdnoty, kterou cítí. Hra se odehrává střídavě mezi Madoffovou vězeňskou celou, Galkinovou pracovní a kanceláří, kde Sekretářka, třetí postava hry, odpovídá na otázky Komise pro cenné papíry, a její komentáře poskytují jiný, přátelštější, pohled na obecně odsuzovaného zločince.

Hra se zabývá otázkami zrady, důvěry, víry a morálky. Text je bohatý na literární odkazy (především na texty židovské náboženské tradice) a filozofické úvahy, které mu přidávají intelektuální hloubku. Dialogy jsou pečlivě konstruované a nabitě emocionálním napětím, což umožňuje divákům zamyslet se nad širšími otázkami lidské existence.

Za zmínku stojí vývoj textu. V první verzi autorka učinila protihráčem slavného zločince (který je zároveň starým mužem účtující se životem), Elliho Wiesela - nositele Nobelovy ceny, významného spisovatele, člověka, který přežil holocaust, ale především postavu vnímanou jako obrovskou morální autoritu. Navíc Wiesel ve skutečnosti byl jednou z obětí Madoffových finančních machinací a přišel jak o peníze své, tak o obrovské částky svěžené do jeho správy. Hra měla mít premiéru v květnu 2010 v Theatre J ve Washingtonu, ale po prudké reakci ze strany Elliho Wiesela byla zamýšlená inscenace stažena, autorka hru přepracovala a postavu Wiesela nahradila fiktivní postavou Solomona Galkina, osmdesátiletého rabiho, člověka vzdělaného, ale také vnímavého a empatického. I Galkin přežil holocaust a jeho morální kredit je nezpochybnitelný. Nová verze textu měla premiéru v červenci 2010 v Stagework/Hudson v New Yorku.

Donald Margulies (USA)

LUNAR ECLIPSE (Zatmění Měsíce)

1 m, 1 ž

Držitel Pulitzerovy ceny přichází se strhující hrou o křehkosti paměti a plynutí času.

Dlouholetý manželský pár George a Em přišel pozdě v létě večer na pole své farmy v Kentucky sledovat zatmění Měsíce. Zatímco se odehrává sedm fází nebeského úkazu, oba popíjejí bourbon a přemýšlejí o půdě a dědictví, dětech a psech. Jak se však odhaluje stále víc a víc, uvědomují si, že jsou pro sebe stejnou záhadou jako nebe nad nimi.

Vtipný, dojemný a univerzální příběh dvojice, která se vyrovnává s časem, který strávila na Zemi, a s časem, který jim zbývá.

Hra byla uvedena v Lenoxu (Massachusetts, USA) v září 2023, poté i na Broadwayi na scéně Second Stage Theater v květnu 2025.

Chloë Lawrence-Taylor (Velká Británie)

PERSONAL VALUES (Osobní hodnoty)

1 m, 2 ž

humorné drama

Silné drama o mezilidské zodpovědnosti, o tom, jak dědictví (materiální i emocionální) formuje naše životy, a jak těžké – a zároveň možné – je vykročit ze stínu minulosti. Nabízí nejen výjimečně vystavěné

postavy a dramatické situace, ale i velmi současné téma duševního zdraví, neviditelného traumatu a mezigenerační solidarity. S humorem, citem a bez sentimentu.

V domě, který je spíš labyrintem hromadících se věcí než domovem, se potkávají dvě sestry – Bea a Veda – které roky rozdělily rodinné křivdy, mlčení a neochota si přiznat pravdu. Bea zůstala ve starém domě a její život se stal postupným pohřbíváním pod nánosy vzpomínek, harampádí a viny. Veda odešla, založila vlastní rodinu, ale nikdy se doopravdy nevrátila – až teď, s těžkou diagnózou a obavou, co bude s jejím dospívajícím synem Ashem, pokud všechno dopadne nejhůř.

Dojemná, a zároveň krutě upřímná konverzační hra se odehrává převážně v jediné místnosti, přeplněné věcmi, které slouží jako relikvie i útočiště. Vtipné špičkování mezi sestrami se rychle mění v bolestné vyúčtování: zranění z dětství, komplikovaný vztah k zesnulým rodičům, syndrom opatrovnice i přehlížené trauma. Zatímco Bea bojuje s vlastní izolací a zjevnou diagnózou patologického hromadění, Veda přináší energii i chaos, ale také nový impuls: je čas jednat – nejen kvůli sobě, ale i kvůli další generaci.

Třetí postavou je Ash – tichý, uzavřený teenager, jehož vztah ke světu i k matce je plný napětí. Po tragické události se právě on stává tichým svědkem i katalyzátorem proměny. Bea a Veda se musí rozhodnout, zda je možné znovu navázat vztah – dřív, než bude pozdě.

Sharr White (USA)

PICTURES FROM HOME (Obrázky domova)

2 m, 1 ž

komorní komedie o fotkách

Hra vznikla na motivy fotografických memoárů Larryho Sultana. Konverzační komedie ukazuje domácnost, kde se úspěšný umělec a fotograf Larry pokouší fotografováním zachytit každodenní život, a to i svých rodičů, Irvinga a Jean, s nimiž žije v domě na předměstí v Kalifornii. Co začíná jako láskyplný projekt, se rychle mění v jemný, ale ostrý boj o pravdu, vzpomínky a to, jak chceme být viděni.

Irving, důchodce s byznysovým mozkiem a sarkastickým jazykem, nesnese, že někdo narušuje jeho soukromí, a Jean, věčně pragmatická matka, balancuje mezi podporou syna a obranou manžela. Larry mezitím mačká spoušť a věří, že „pravda“ se dá zachytit objektivem. Jenže co když je pravda jen dobře naaranžovaný snímek?

Hra je vtipná, dojemná a plná ostře řezaných dialogů, které odhalují dynamiku stárnutí, mužské identity, manželských kompromisů i složitou lásku mezi rodiči a dětmi. Dojde i na hluboká témata generačního neporozumění a neuchopitelnosti vzpomínek.

Komorní komedie byla uvedena ve Studio Theatre ve Washingtonu v roce 2019, poté i na Broadwayi v New Yorku ve Studiu 54 v lednu 2023.

Al Smith (Velká Británie)

RARE EARTH METTLE (Vzácný kov)

6 m, 6 ž (možnost zdvojení rolí)

satirická komedie o moderním kolonialismu

Co spojuje amerického vizionáře, britskou vědkyni a bolivijského obchodníka? Víc, než by se na první pohled zdálo – třeba lithium pod sluncem vyprahlou solnou plání v Bolívii. A navíc ještě ambice, ego a zrada.

Ostře politická satira o tom, co se stane, když se touha po pokroku střetne s realitou moci a kolonialismu 21. století. V centru dění stojí Henry Finn – arogantní ředitel firmy Edison Motors, který se snaží získat přístup k bolivijským zásobám lithia, nezbytným pro výrobu jeho elektromobilů. Jeho soupeřkou je britská vědkyně Anna Carter, která chce stejný prvek pro nový psychiatrický experiment. Mezi nimi se pohybuje Kimsa Apaza – muž, který vlastní pozemek na slané pláni a pro nějž je prioritou nemocná dcera.

Hra vtipně a chytře odhaluje, jak daleko jsou jednotlivci – a státy – ochotni zajít ve jménu pokroku. Dějiště oscilují mezi technologickými centry v USA a Velké Británii a chudou komunitou v Bolívii, přičemž ukazuje, že i když se mění např. móda, jazyk či loga, chuť „koupit si svět“ zůstává stejná. Satira byla uvedena v londýnském Royal Court Theatre v listopadu 2021.

Louis Harkin (Kanada)

REAL ESTATE (Realitka)

2 m, 2 ž

satirická komedie o hypotékách

Jak hluboko může člověk klesnout, když jde o hypotéku a výhled na zahradu? A jak daleko lze zajít, aby si člověk uchoval usměvavou tvář a pozitivní fotky na Instagramu?

Hra se odehrává v Dublinu, v bytě, který je právě na prodej. Mladý pár, Joel a Estelle, se zoufale snaží získat vlastní bydlení na přepáleném trhu s nemovitostmi. Jenže v tom je háček: Joel je poněkud loser a příležitostný spisovatel a Estelle je neurotická pečlivka – navíc prochází jejich vztah krizí: pod tlakem splátek a společenského očekávání.

Do jejich života vstupuje realitní makléřka – sebevědomá, moderní, chladnokrevně praktická a možná až příliš ochotná. Emma ovšem hraje víc než jednu hru – a jak se ukáže, prodává nejen nemovitosti, ale i iluzi ideálního života. Začne se rozehrávat absurdní trojúhelník plný pasivní agrese, manipulace a nevyslovených pravd o penězích, touhách i sociálních sítích. A do toho všeho se dostaví jako další zájemce o nemovitost Ted, milenec Estelle...

Ostrá komedie plná svižných dialogů sviští jako videa na TikToku a nebojí se trefit do bolestivých míst dnešních mileniálů i generace Z. Satira komedie o tom, co všechno jsme ochotni obětovat pro „vlastní kousek prostoru“ – a jestli nám pak vůbec zůstane místo pro nás samotné.

Sam Bobrick (USA)

REMEMBER ME? (Nezapomnělas?)

2 m, 2 ž

komedie

Komedie o dvou dějstvích se odehrává v elegantním bytě na Upper East Side v New Yorku. Hlavními postavami jsou Mary a Brian Hansonovi, manželé ve středním věku, kteří žijí v pohodlném a spokojeném manželství. Pro někoho může být spolehlivý poklid přesně to, co v životě potřebuje, a v této dvojici to platí o Brianovi. Pro Mary je ale takový vztah bez zvláštních emocí, jak se brzy ukáže, smutný a vyčpělý.

Stojaté vody manželské rutiny vzápětí naruší nečekaný příchod Petera Lawrence, Maryina bývalého přítele z vysoké školy – nebo je to jen výplod její fantazie? Asi ano, protože Petera vidí jenom Mary. Její pocity a zážitky jsou ale zcela reálné. Peter vyznává Mary lásku, omlouvá se, že jí kdysi dávno svým odchodem zlomil srdce, svádí ji a odmítá odejít. Brian, zmatený a žárlivý, se snaží situaci zvládnout tím, že najme mladou herečku Tori, aby sehrála jeho vlastní fantazii a vyvolala v Mary žárlivost. Věci se ještě více zkomplikují, když se objeví skutečný Peter.

Přednost textu spočívají v chytrém dialogu, svižném tempu a situační komice, která balancuje mezi realitou a fantazií. Autor mistrně využívá komediální zvraty a ironii, aby odhalil dynamiku dlouhodobých vztahů a případně přispěl i možným návodem, jak si zachovat romantický zájem i po několika desítkách let soužití.

Hra má bohatou inscenační tradici v amerických regionálních divadlech a je oblíbená pro svou univerzální tematiku, malý počet postav a jednoduchou scénografii, což ji činí atraktivní pro menší soubory i amatérská divadla.

Tim Marriott, Jeff Stolzer (Velká Británie)

SPECIAL RELATIONSHIP (Zvláštní vztah)

2 m

transatlantická komedie

„Mluvíme stejným jazykem, ale nerozumíme si.“

Svatba, dva otcové, altán - co by se mohlo pokazit?

Je ráno v den svatby jejich dětí a britský otec Monty hostí amerického otce Petea a jeho rodinu. Všichni ostatní odešli do kostela na přípravy, ale oba otcové zůstali doma, aby postavili v zahradě altán. Vychází najevo, že komunikace mezi nimi bude náročná - nejen proto, že návod k sestavení altánu je v čínštině.

Dokážou tito dva tvrdohlaví muži z opačných stran „velké louže“ uzavřít spojení a postavit altán? Nebo se tenká vrstva mezinárodního uvolnění rozpadne s prvním závanem větru?

Společný projekt Tima Marriotta a mnohokrát oceněného newyorského spisovatele Jeffa Stolzera byl poprvé uveden v únoru 2025 v Theatre at the Tabard v Londýně, v USA poté v 59E59 Theaters v New Yorku (v rámci festivalu Brits Off Broadway) v květnu 2025.

Noah Haidle (USA)

WHAT IS THE CAUSE OF THUNDER? (Co je příčinou hromu?)

2 ž

komorní komedie

Jedná se o komorní komedii pro dvě herečky, která se pohybuje na pomezí reality a fikce a s jemnou ironií zkoumá, jak hluboce může herecká profese ovlivnit osobní život.

Hlavní postavou je Ada, herečka, která strávila 27 let v roli v populární soap opeře s názvem, který se shoduje s názvem celého textu. Na rozdíl od běžných nekonečných seriálů, které se chtějí zavděčit všem a nikoho neurazit, se jedná o soap operu s náboženskou linkou. Hlavní hrdinka se často modlí a přemýšlí o otázkách víry a lidské existence. Její život se natolik prolíná s fiktivním světem seriálu, že začíná ztrácet schopnost rozlišovat mezi skutečností a scénářem (a tento fakt vystihuje i způsob rozložení rolí – první herečka hraje Adu a všechny ostatní postavy kolem ní jsou připsány herečce číslo dvě). Adina skutečná dcera Ophelia, těhotná a žijící s matkou v newyorském bytě, se snaží udržet matčin kontakt s realitou, zatímco Ada se stále více propadá do světa melodramatických zápletek, kde se objevují ztracená dvojčata, vzkříšení mrtvých a absurdní zvraty a přiměřeně absurdně nelogické je pak i dění na scéně.

Haidle ve hře satiricky zobrazuje vliv masmédií a televizní kultury na lidskou psychiku. Prostřednictvím střídání scén ze soap opery a reálného života ukazuje, jak snadno může být realita nahrazena pohodlnější fikcí. Ada se stává symbolem generace, která uniká před nudou a bolestí skutečného života do světa přehnaných emocí a jednoduchých řešení. Hra tak nabízí nejen komické momenty, ale i hlubší zamyšlení nad tím, co je skutečné a co jen hrané.

Hra měla svou světovou premiéru v roce 2009 na prestižním Williamstown Theatre Festival.

Německy psaná dramatika

Felicia Zeller (Německo)

STÜCK AUS HOLZ (Hra ze dřeva)

3 m, 2 ž

Jízlivá komedie o lese a jeho hospodářství i obyvatelích.

Za všechno nemůže jenom kůrovec - jsou tu i jiné příčiny lesních problémů. Pět zástupců lesního hospodářství se stejně neúnavně jako marně snaží udržet svůj revír alespoň v přijatelném stavu. Mezi výzvami klimatických změn, lesními dělníky z místních subdodavatelských firem na dřevo a měnicími se pokyny od státní lesní správy zbývá lesníkům vlastně jen snaha o omezení škod. A když je věčná optimistka Sylvia jmenována novou vedoucí revíru, objeví se jiskřička naděje. Možná bude její žádost o zastavení lesnických opatření – jediná rozumná možnost – nakonec schválena. Nebo pojede všechno dál ve vyjetých kolejích?

Autorka se ve svém jazykově vytříbeném, typicky rytmizovaném a jízlivém textu a na základě četných rešerší k problematice lesního hospodářství věnuje (nejen) německým lesům – text je velmi zábavný, ale rovněž ukazuje, jak beznadějná je vlastně situace. Jak píše sama renomovaná autorka: „*Obsahuje / texty o katastrofách / dřevěný jazyk / přerývané věty / monokulturu / mluvící zvířata*“.

Hra byla uvedena v září 2025 v Staatstheater Kassel.

Chystáme český překlad.

Folke Braband (Rakousko)

FEHLER IM SYSTEM (Chyba v systému)

3 m, 1 ž

cyber komedie o umělé inteligenci

Emma se konečně rozešla s Oliverem, nicméně ten se za krátký čas vrátí. Člověk totiž ve virtuální síti ztrácí své soukromí a je dokonale reprodukován. Může být i emocionálně stejný jako svůj originál? Poté, co neustále opakuje monotónní pozdrav „Jsem Oliver 4.0“ začne být Emmě jasné, že má co do činění s umělou inteligencí. Agentura Partnercook.com jí totiž poslal domácího robota, který je vizuálně navlas stejný, jako býval Oliver. V průběhu děje si virtuální pomocník v domácnosti osvojí nečekané schopnosti, zjevně nabývá lidských rysů a stále více se ukazuje jako dokonalá náhrada za skutečného Olivera. Mezi Emmou a umělým Oliverem přeskočí jiskra. Co se ale stane, když robot najednou objeví lásku? Má kontrolu nad tím, co dělá, i nad svými city? A jaké důsledky může mít i sebemenší chyba v systému?

Umělá inteligence se stále více prosazuje v našem každodenním životě - je to pro lidstvo požehnání, nebo spíše nekontrolovatelná hrozba? A budeme si s umělými lidmi rozumět lépe než s těmi skutečnými? Progresivní komedie na pomezí současnosti a budoucnosti, nad kterou se můžeme zasmát, ale i zamyslet.

Připravujeme český překlad.

Elfriede Jelinek (Rakousko)

ASCHE (Popel)

variabilní obsazení (např. 3 m, 3 ž)

Konec legrace - smrt svého blízkého je pro renomovanou autorku, nositelku Nobelovy ceny za literaturu, příležitostí k obsáhlému zamyšlení nad koncem, konečností a věčností. Od osudu jednotlivce rychle přechází k univerzálním pojmům, k teorii mnoha světů, které jsme my, „zlí hosté“ této planety, tváří v tvář klimatické katastrofě již pohltili. Mýty o stvoření, jako např. Platónův *Timaios* a Hésiodova *Theogonie* se odvolávají na otázku, kdo byl první: příroda, bohové nebo lidé, a jakým právem lidi všechno

na Zemi ničí. Nakonec text ovládají motivy osamělosti, stáří a rozkladu, podané s melancholií, bezradností a zoufalou hořkostí. Konec hry.

Inscenace patřila mezi **finalisty** 50. ročníku prestižního festivalu **Mülheimer Theatertage 2025**.

Hra se již pro vás překládá.

Lutz Hübner, Sarah Nemitz (Německo)

WUNDERHEILER (Zázrační léčitelé)

2 m, 5 ž

společenská tragikomedie

Matka samoživitelka pracující v knihkupectví, finanční poradkyně (má manžela) a učitel na waldorfské škole (chce se svou ženou založit alternativní léčebné centrum). To jsou dospělé děti matky Claudie a jejich pohledy na svět se diametrálně odlišují. Claudia svolala rodinné setkání (i s protějšky dětí), protože jí byla diagnostikována vážná srdeční choroba - děti a snacha jí mají pomoci rozhodnout, zda má podstoupit riskantní operaci, která by jí mohla prodloužit život. Smrt jejich otce během pandemie však způsobila mezi členy rodiny hluboké rozepře a nyní již nejde jen o staré účty mezi sourozenci, nýbrž i o zásadnější (společenské, morální) problémy - medicína založená na důkazech versus alternativní léčebné metody, sebeurčení versus stát, přijetí versus odmítání norem...

Osvědčené dramatické duo se drží své ceněné formy sarkastické společenskokritické tragikomedie a snaží se optikou rodiny popsat společenské rozpory, které jsou od pandemie covidu stále zřetelnější. Jak se vypořádat s tím, že se ta „druhá strana“ objevuje nejen na sociálních sítích, ale sedí naproti nám i u snídaně? Nakonec se i přes zdánlivě nesmiřitelné rozdíly musí všichni společně rozhodnout, jak postupovat v případě zdraví vlastní matky...

Premiéra aktuální tragikomedie proběhla na Schauspielbühne Stuttgart v květnu 2025.

Připravujeme český překlad.

... a další jazyky

3x Tyrfingur Tyrfingsson (Island)

BEAUTY SHOW (Soutěž krásy)

3 m, 1 ž

show / satirická / černá komedie

V islandské komedii se realita mísí s estrádou, kýčem, leskem třpytek, smích s bolestí s slzami, v interaktivních pasážích se zapojuje i publikum. Nejde jen o show o kráse – je to show o přežití. Hlavní hvězdou je Heiðar the Beautician, zestárlý kosmetický mág, který se na Štědrý den vetře do bytu svého známého Ingiho, aby mu za tučný finanční obnos prodal celý svůj odkaz: parfémy, knihy, teorie barev, historky a především sám sebe. Ingi, uprostřed rozpadajícího se vztahu s výbušnou a cynickou Lunou, si není jistý, zda Heiðarovu „značku“ koupit, či ji vyhodit oknem. Heiðar mezitím spouští bizarní Beauty Show s kočičí chůzí, prezentací parfémů, osobními vzpomínkami, historkami z Miss Iceland a podomácku sestaveným programem krásy. Mezi tím však vyplouvají na povrch trapná tajemství, skandály a otázky. Co je opravdová krása? Dá se koupit? Dá se prodat? A má smysl, když vás všichni nenávidí?

Hra má výrazný kabaretní ráz a střídá satiru, citlivou reflexi stárnutí, toxických vztahů i genderových rolí. Je to koláž identity, touhy po uznání a odmítání zapomenutí. Heiðar je směšný i dojemný, Luna zuřivá i zranitelná a Ingi je ztracený muž mezi dvěma silnými ženami.

Premiéra proběhla v lednu 2024 v City Theatre of Reykjavík.

Hru máme k dispozici i v angličtině.

KARTÖFLUAETURNAR / THE POTATO EATERS (Jedlíci brambor)

2 m, 3 ž

tragikomedie o vařených bramborách a syrovém životě

Severský černý humor, výživné rodinné drama s přílohou traumat, která si postavy přidávají na talíř podobně jako další porci brambor. V kulisách zchátralého bytu na islandském předměstí se střetávají tři generace: Lísá, bývalá válečná zdravotnice a svérázná matriarcha, její dcera Brúna, unavená řidička autobusu, a dospívající vnuk Höskuldur, který nosí dívčí spodní prádlo a má (ne)jasnou identitu. K nim se přidává Lísin nevlastní syn Mikael, ztracený mezi obžalobami ze sexuálního napadení, závislostmi a manipulací, a nakonec i Kristín, údajná oběť, která hledá oporu a končí s vodkou v kávě.

Hra se odehrává v několika intenzivních hodinách v jednom bytě – ale díky bohatému dialogu, absurdním situacím a emocionálním zvratům je to dynamická jízda mezi sarkasmem a slzami, na povrch vyplouvají dávné křivdy, zneužití, odchody, návraty, sny o Thajsku i kulinářské metafory. A uprostřed toho všeho se hledá odpověď na otázku: co znamená rodina, když si navzájem ničíte život, ale stejně spolu zůstanete sedět u stolu?

Hořká komedie o tom, že někdy vám zůstane v životě jen pár brambor – ale i ty se dají s trochou černého humoru a lidskosti společně dojíst. Premiéra proběhla v Reykjavíku.

Hru máme k dispozici i v angličtině.

BLÁSKJÁR / BLUE EYES (Modré oči)

2 m, 1 ž (více rolí)

hororová komedie

Co se stane, když někdo zůstane příliš dlouho ve sklepe – doslova i metaforicky? Islandský dramatik v zábavné, temně groteskní a místy zneklidňující hře rozvíjí příběh sourozenců Elly a Waltera, kteří žijí (nebo spíš přežívají) v podzemí svého rodného domu. Nad nimi – doslova o patro výš – žije jejich mladší

bratr Erik, fanaticky posedlý tělesnou i morální dokonalostí, který jednoho dne sejde dolů, aby si „udělal pořádek“.

Zatímco se všichni tři hádají o to, kdo byl miláček jejich zesnulého otce a kdo jen jeho „malý prasátko“, odhalují se temná rodinná tajemství, sexuální i emoční traumata a k tomu se na scéně objeví např. i modrá popelnice, která (možná) přiletěla z nebe, a do které se brzy začne lít šampaňské, vyhazovat masky, dětské kostýmy i sebedůvěra postav.

Pohádkový horor pro dospělé byl uveden v roce 2022 v Reykjavíku, hlavními tématy jsou rodinná traumata, izolace, dědictví, sexualita, hra si tématy pohrává s ironií a s absurdním humorem.

Hru máme k dispozici i v angličtině.

JE Z ČEHO VYBÍRAT

- archiv starších Listů z Aura-Pontu najdete [zde](#)
- celou naši nabídku her najdete v našem rozsáhlém katalogu [zde](#) – můžete využít i pokročilé vyhledávání např. dle počtu postav, žánru, jazyka...
- připravili jsme pro vás i speciální tematické nabídky - [zde](#) (např. hry pro určitý počet postav, dramatizace, hry pro amatérské spolky, muzikály...)